

Petit livre de - Les expressions idiomatiques

Le petit livre des expressions idiomatiques

Marie-Dominique Porée-Rongier



Panaché du franc-parler de France,
d'Europe et d'ailleurs!

FIRST
Editions

Download

Read Online

Par Marie Dominique POREE
DOC | *audiobook | ebooks | Download
PDF | ePub

Dtails sur le produit Rang parmi les
ventes : #35556 dans eBooksPubli le:
2012-12-20Sorti le: 2012-12-20Format:
Ebook Kindle

[Pdf free] Petit livre de - Les expressions
idiomatiques

Par Marie Dominique POREE : Petit
livre de - Les expressions idiomatiques
before purchasing it in order to gage whether
or not it would be worth my time, and all
praised Petit livre de - Les expressions
idiomatiques:

Description :

Présentation de l'éditeur Panaché du franc-parler de France, d'Europe et d'ailleurs ! Qui n'a pas ri de l'expression " Sky, my husband ! ", version littérale de l'intraduisible exclamation française : " Ciel, mon mari ! " ? L'idiotisme désigne ces façons de parler particulières, spécifiques à chaque langue, chaque culture nationale disposant de ses propres idiomes. On parle ainsi de gallicisme en français, d'anglicisme pour l'anglais, de germanisme pour l'allemand, d'italianisme pour l'italien, etc. On ne saurait stricto sensu les traduire sans les trahir, tant elles collent à la réalité du pays : sait-on que l'expression " lune de miel " vient de l'anglais honeymoon ? Ainsi, tandis que les Français chercheront la petite bête, les Anglais eux chercheront des poux sur la tête, nos amis hollandais iront chercher des clous dans le mur, tandis que les Espagnols tenteront désespérément de trouver un poil... dans un œuf ! On retrouvera dans ce petit livre des idiotismes français, régionaux, mais aussi anglais, allemands, espagnols ou italiens... expliqués et comparés, avec verve et humour ! Présentation de l'éditeur Panaché du franc-parler de France, d'Europe et d'ailleurs ! Qui n'a pas ri de l'expression " Sky, my husband ! ", version

littrale de l'intraduisible exclamation française : " Ciel, mon mari ! " ? L'idiotisme désigne ces façons de parler particulières, spécifiques chaque langue, chaque culture nationale disposant des siennes. On parle ainsi de gallicisme en français, d'anglicisme pour l'anglais, de germanisme pour l'allemand, d'italianisme pour l'italien, etc. On ne saurait stricto sensu les traduire sans les trahir, tant elles collent la réalité du pays : sait-on que l'expression " lune de miel " vient de l'anglais honeymoon ? Ainsi, tandis que les Français chercheront la petite bête, les Anglais eux chercheront des poux sur la tête, nos amis hollandais iront chercher des clous dans le mur, tandis que les Espagnols tenteront désespérément de trouver un poil... dans un œuf ! On retrouvera dans ce petit livre des idiotismes français, régionaux, mais aussi anglais, allemands, espagnols ou italiens... expliqués et comparés, avec verve et humour ! Biographie de l'auteur Professeur agrégé de grammaire, Marie-Dominique Pore enseigne en classe de Lettres supérieures au Lycée La Bruyère de Versailles.